



冰站

[澳大利亚] 马修·雷利 著 吴南松 刘晓丽 金兵 译 孙致礼 校

Ice Station

译林出版社



冰站

[澳大利亚]马修·雷利 著 吴南松 刘晓丽 金 兵 译 孙致礼 校

ICE STATION

译林出版社



图书在版编目(CIP)数据

冰站／(澳)雷利(Reilly, M.)著;吴南松,刘晓丽,金兵译.
-南京:译林出版社,2001.12
(当代外国流行小说名篇丛书)
书名原文: Ice Station
ISBN 7-80657-296-1

I. 冰... II. ①雷... ②吴... ③刘... ④金... III. 长篇小说-澳大利亚-现代 IV. I611.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 067291 号

Copyright © 1998 by Matthew Reilly.
Chinese language edition arranged with MacMillan General Books through Big
Apple Tuttle-Mori Agency, Inc.
Chinese language copyright © 2000 by Yilin Press.
登记号 图字:10-2000-086号

书 名 冰 站
作 者 [澳大利亚]马修·雷利
译 者 吴南松 刘晓丽 金 兵
责任编辑 谢筱县
原文出版 Pan Macmillan, Australia, 1998
出版发行 译林出版社
E - m a i l yilin@public1.ptt.js.cn
U R L http://www.yilin.com
地 址 南京湖南路 47 号(邮编 210009)
照 排 译林出版社照排中心
印 刷 徐州新华印刷厂
开 本 850×1168 毫米 1/32
印 张 16.375
插 页 4
字 数 379 千
版 次 2001 年 12 月第 1 版 2001 年 12 月第 1 次印刷
印 数 1—6000 册
书 号 ISBN 7-80657-296-1/I·250
定 价 (精装本)22.80 元
译林版图书若有印装错误可向承印厂调换

冰天雪地里的生死较量

林 明

寒冷的极地、孤独的冰站、神秘的飞船、超级大国的较量、政府的秘密组织、毁灭装置……一切紧张激烈的因子。

不可思议的情节、错综复杂的争斗、不断的突转、接踵而来的危机、无法摆脱的绝境……一再超出你最大胆的想像。

这就是《冰站》，一部超级惊险的畅销小说。

整部小说除了动作还是动作，悬念和惊险虽然被一次次化解但却不断翻倍而来，留不出一丝让人喘息的空间。由紧张和惊险所带来的娱乐效果被发挥到了极致。也许是作者太偏爱离奇情节和大胆想像的缘故，以至于让爱情故事这样的万能畅销因子退居末位。西方的畅销书作家常常流露出来的对社会或人性的思考和批判，他们种种让畅销书经典化的努力，都被《冰站》抛在一边。靠着曲折的情节不断拓展想像的空间，靠着超人的想像力不断破坏畅销书的一些固有规程，《冰站》反而取得了商业化写作的巨大成功。

所以，在阅读中你总是不能罢手，仿佛书上有胶水一般将你粘住。你也总找不到一个空隙休息一下，因为事件和动作纷至沓来，从开始一直到结束没有一刻停顿。你会越读越兴奋，越读越好奇，看着主人公一次次进入必死之境，再等待作者高明的安排。

小说围绕美、英、法三国争夺威尔克斯冰站的控制权而展开。

科学家在科学考察时意外发现威尔克斯冰站的一个水下洞穴里有一艘太空船，如果这真是外星人留下来的，必将给获得它的国家提供远超他国的军事技术。因而，收到这一讯息后，美、英、法三国展开了激烈的争夺。小说以美国海军陆战队斯科菲尔德（外号“稻草人”）的部队为主线，以此展开了一场西方大国之间争夺冰站和飞船控制权的艰难较量。

小说共安排了七次袭击。这七次袭击，正如作者所说的那样，“像过山车一样把你带入一个跌宕起伏的惊险世界”，在我看来，这更有点像蹦极，每次都将主人公甩入不可测的深渊，又在极度危险的时候把他们拉回来。其中的惊心动魄，不亲自去读一遍是无法体会的。

小说的第一、二、三次袭击是同法国部队展开的。“稻草人”的部队赶往冰站，却发现法国的科学家已经先到了一步，冰站里的部分人员据说被送往另一个冰站，不过“稻草人”的部队在途中发现了一艘坠入裂缝的法国气垫船，船上有五具尸体，均是被送走的冰站人员，已经被人从脑后开枪打死。同时海军陆战队队员发现法国科学家带来的罐头中藏有弩枪，一种只有法国突击部队才使用的武器。终于，化装成科学家的法国突击队员现出原形，和美国海军陆战队展开了一场殊死争斗。

很快，法国人占据了主动，将海军陆战队队员逼到了冰站B层的开阔地带。可是由于冰站可燃气体的泄漏，冰站B层整个被烧毁，双方都跌落到了冰站下面的水潭中，不少人成为水潭中虎鲸的美食。大家不敢过分动弹，只能悄悄上岸。逃出虎鲸之口的双方又在冰站中展开了肉搏，渐渐处于劣势的法国人用单向爆炸的“克莱莫”杀伤地雷在钻探房设置了一个陷阱，一旦海军陆战队进入，单向地雷就会把他们炸得粉身碎骨。不过，聪明的海军陆战队队员将地雷稍加改动，地雷反而将法国人消灭了。

消灭了法国部队之后，“稻草人”立刻兵分两路，一路下潜去寻

找飞船,另一路在冰站内搜索,看看法国人有没有留下什么“毁灭装置”。“毁灭装置”是一些国家防止行动失败的自毁装置。搜索中,海军陆战队员意外地发现这个毁灭装置来自冰站外法国的舰艇部队,他们将在行动失败后发射导弹毁灭整个冰站。时间只剩三个小时,而太阳耀斑阻挡了无线电波,让冰站内的海军陆战队员无法立刻和外界取得联系。此时,受伤的陆战队员“武士”又被人谋杀,引起了“稻草人”对内部存在反对势力的怀疑。内忧外困之下,“稻草人”遭到冷枪袭击,失去了知觉。

第四次袭击来自海军陆战队内部。“稻草人”大难不死,被科学家伦肖救起,终于证实了内部反对势力的存在,他们就是情报汇集组成员。情报汇集组是美国的一个秘密组织,其任务是在第一时间到达发生重大事件的现场,并且消灭任何知情者,确保秘密不泄漏。“稻草人”的战友特伦特就是因为秘鲁高山上印加神庙的废墟里发现了来自外星的礼物,被美国海军海豹突击队追杀。通过看录像,“稻草人”发现谋杀他的是“眼镜蛇”,因而,当“眼镜蛇”去谋杀另一名陆战队员“大妈”时,被当场抓获,并被证实了情报汇集组成员的身份。内忧刚刚解除,外困紧接而来。等到终于有了和外部联络的机会时,美国陆战队员又发现英国人已经包围了冰站,他们是由准将巴纳比率领的英国空军特勤队。

万般无奈之下,“稻草人”只好率队员和平民离开冰站,英国部队对他们进行了追杀,于是展开了第五次袭击。在南极茫茫的冰原上,在飞驰的登陆艇上,“稻草人”和英国空军特勤队展开了一场惊心动魄的厮杀。这是一场绝对好莱坞式的惊险对抗。最后,“稻草人”和伦肖摆脱了英国人,但却落入了南极冰冷的海水里。

第六次袭击的主线是摆脱了追杀的“稻草人”重又杀回威尔克斯冰站。在南极冰冷的海水中,没有水下呼吸器,无法确定方位,要想回到威尔克斯冰站又谈何容易。不过不要担心,作者高超的想像力正好大派用场。“稻草人”落入海水后,意外地发现了一艘

潜艇,经仔细观察,确认是法国发射导弹的潜艇“鲨鱼”,“稻草人”赶紧查看计时器,发现离法国人发射毁迹装置的导弹只有不到两分钟了。情急之下,他掏出磁爪枪,勾上银色炸弹,近距离向潜艇发射,在最后一刻将潜艇炸沉。

回到冰山上后,“稻草人”和伦肖意外发现了失踪几十年的“小美利坚第四”冰站。最重要的是找到了水下呼吸器,可以从冰山底下绕过,接近威尔克斯冰站。由于冲动,“稻草人”刚刚露出水面就被英国人逮捕。千钧一发之际,“稻草人”采用非常机智的手段消灭了英国空军特勤队的大部分战士,又在潜水钟里和英军首领巴纳比展开了贴身搏斗,最终取得了胜利。

不过,危险并没有就此解除,英国的毁迹装置是盘旋在冰站附近上空的飞机。它将发射导弹以摧毁冰站。而更让人惊讶的是,美国海军部队早在三十八分钟前就到达了冰站,现正原地待命,等待海豹突击队到来。海豹突击队将会按照情报汇集组的安排,消灭“稻草人”和他的部队。而冰站内部,“稻草人”手下的情报汇集组的成员已经开始行动,他们正在绞杀“稻草人”部队的有生力量。

而当时派到地下洞穴的另一路海军陆战队员发现太空船原来是几十年前美国研制的一架先进的隐形飞机。可是开启飞机需要多达十六位的密码,这成了一个大难题。

冰站内,“稻草人”再一次陷入内忧外困的艰难境地……

故事的紧张和惊险远超出我简单的引述。它带给你的娱乐,是一刻不停、不断冒险的刺激,是像电子游戏一样过关斩将的快感。它让你时时感受到系列电影《007》的观赏效果,也能发现布鲁斯·威利斯所主演的英雄人物的影子。可以说这部小说颇得不少动作片的精髓,特别是其中很多关于武器和部队的知识,既加大了故事惊心动魄的程度,又在无形中增加了我们的军事知识。

当然,这本书在锁定你注意力的时候,也暴露出了一些可爱的

小错误。比如作者一再渲染“虎鲸”吃人的场景。虎鲸虽然凶狠残暴,可它却是人类的朋友。迄今为止,世界上还没有虎鲸袭击人类的记录。相反,由于它的智慧,倒是有人驯养虎鲸使之为人类服务。因此,决不会像书中描写的那样凶残可怕。书中还有另外一些让人无法相信的情节。比如几名海军陆战队员将 50 名英国空军特勤队员消灭殆尽,这就有一些夸张的成分在里面。因为英国空军特勤队是世界上最精锐的部队之一,不会笨得连几个海军陆战队员都对付不了。另外,仅凭“稻草人”一个人和磁爪、炸药等武器,就可以在近距离炸沉一艘潜艇,也实在是一个奇迹。

不过,相信读者不会过多地计较。因为如果你一直读下去,情节动作的紧张惊险就会把你的心抓得紧紧的,这些问题也许会被你视而不见。

事实也正是如此,很多读者都对这部小说中的科学性错误保持了宽厚的沉默。毕竟作者在写它的时候才二十三岁,毕竟这不是一部关于南极科考的学术著作,而是一部充满着离奇想像的超级惊险小说。所以,还是暂时把思想和信任彻底交付出去吧,搁置科学常识,抑制纠错的冲动,让作者的智慧和想像,伴随你度过一段惊心动魄的时光。

楔 子

威尔克斯地,南极洲

六月十三日

同两名潜水员失去无线电联系已有三小时了。

尽管深度很深,但整个下潜过程没有出现丝毫差错。普赖斯和戴维斯是站里经验最丰富的潜水员,在整个下潜过程中,他们一直都很平静地用对讲机交谈着。

中途停下来重新加压之后,他们继续下潜至三千英尺的深度,在那里,他们离开潜水钟,开始斜向上游进那狭窄的、四壁皆冰的隧道。

水温一直恒定在 1.9°C 上。直到近两年前,由于水温太低,南极可以潜水的时间仍然极其短暂,不超过十分钟,从科学角度而言,这非常地不尽如人意。然而今天,由于有了新式的海军热电潜水服,南极潜水员可望在极度冰冷的海水中保持正常体温至少达三小时之久。

在陡直的水底冰隧道里上游的途中,两名潜水员一直通过对讲机说着话:描述四周裂缝丛生,棱角突兀的冰岩表面,惊叹它那绚烂的,几乎是醉人的天蓝色。

然后,突然,他们的谈话止住了。

他们看见了水面。

两位潜水员从底下注视着水面。

水面幽暗平静。出奇地平静。平滑如镜的表面上没有一丝涟漪波动。四周的冰壁在他们军用卤素手电的照射下,水晶般闪烁不已。潜水员向上游去。

突然,他们听到一个声音。

两位潜水员停住身子。

起初,这声音只是单独的鸣啸,在冰冷清澈的海水中回荡。鲸鱼的啸声,他们想:

一种可能性:虎鲸。近来,他们常能看到一群虎鲸在冰站周围游弋。其中的一对——两头雄性幼鲸——已经习惯于上到威尔克斯冰站底部的水潭中呼吸空气了。

不过,这更有可能是一头蓝鲸在离海岸六七英里的地方求偶。鲸鱼的啸声就是这么麻烦。因为声音在水里极易传播,所以你永远无法说得准鲸鱼是在一英里外还是十英里外。

定下神后,两位潜水员继续上游。

就在这时,第一声鸣啸有了回应。

霎时,大约十来个相似的鸣啸声穿透厚厚的水面,将两位潜水员淹没。这些声音比第一声鸣啸更响了。

也更近了。

两位潜水员悬停在清澈湛蓝的海水中,四处张望,寻找声音的来源。其中一位解下捕鲸枪,扳动扳机,这时,尖锐的鸣啸声突然变成凄厉的号叫与咆哮。

接着猛地传来“砰——!”的一声轰响,两位潜水员迅速抬头,正好看见一个庞然大物从上面跃进水中,在平滑如镜的水面上激起了千层涟漪。

随着“哗啦”一声巨响,巨大的潜水钟浮出了水面。

本杰明·K. 奥斯汀在水潭边一面大步走,一面大声发号施令,一件黑色绝缘的湿式潜水服^①紧紧裹着他那宽阔结实的胸膛。奥斯汀是斯坦福大学的一名海洋生物学家,也是威尔克斯冰站的站长。

① 一种用橡胶、海绵等制成的紧身保暖潜水衣。

“行了！就停在那儿！”奥斯汀冲 C 层操纵绞盘控制器的年轻技师喊道。“好了，女士们先生们，没时间了。进去吧。”

穿着湿式潜水服聚集在水潭边的六个人依次跳进冰冷的水中。几秒钟后，他们爬进了半浮在水潭中央的、形状像圆屋顶一样的巨大潜水钟里。

奥斯汀正站在构成威尔克斯冰站底部的水潭边上。威尔克斯冰站是个沿海而偏僻的观测站，它有五层深，实际上是个在冰架里凿出来的庞大的地下圆柱体。几条悬廊和楼梯紧紧贴在这垂直圆柱体的表面，在冰站中央形成了一个宽阔的圆形天井。每条悬廊上都有门——通向冰岩里面——从而构成冰站的五层。同他们之前的许多人一样，威尔克斯冰站的科学家很早以前就发现，对抗极地严寒天气的最好方法便是住在冰岩下。

奥斯汀将水中呼吸器挂到肩上，脑子里第一百次思考着那个等式。

同两名潜水员的无线电联系中断已有三小时。在那之前，他们在冰隧道中上游了一小时。还在潜水钟里下潜了一小时……

在潜水钟里，他们可以呼吸“免费”空气——潜水钟自带的氮氧混合气体——所以那个时间不算。只有他们离开潜水钟，开始使用水中呼吸器的空气时，时针才开始跳动。

那么，四个小时。

两位潜水员靠水中呼吸器维持呼吸已有四个小时。

然而问题是，他们的呼吸器只带了供他们呼吸三小时的空气。对奥斯汀而言，这就意味着他要精确计算好时间后再行动。

他同其他人最后听到的——在两位潜水员的无线电信号突然中断之前——是他们正忧心忡忡地谈论着的一些奇怪的鸣啸声。

一方面，发出鸣啸声的可能是任何东西：蓝鲸，小须鲸，或者是其他任何没有威胁的须鲸。而无线电中断也很可能是由于将近半公里的冰与水的干扰而造成的。就奥斯汀所知，如果两位潜水员

立刻便转身开始返回潜水钟，途中将用去一小时。如果过早把潜水钟拉上来，就有可能把他们摺在水底下，既无处可逃，又没有空气可供呼吸。

另一方面，如果潜水员果真遇上了麻烦——遇到虎鲸或是海豹——那么奥斯汀自然会想着尽快将潜水钟拉上来，并派其他人下去帮忙。

不过最终，他觉得自己能送去的任何帮助——在拉起潜水钟又把它放下去之后——不管怎样都已经太晚。如果普赖斯和戴维斯能活下来，最好的赌注便是把潜水钟留在下面。

而那是三个小时之前的事——这已经是奥斯汀所愿意给他们的最长时间。因此，他拉起了潜水钟，现在，第二队潜水员正准备下水——

“嗨。”

奥斯汀转过身。莎拉·亨斯利，一位古生物学家，走到他身边。

奥斯汀喜欢亨斯利。她聪明，同时又很能干，还能吃苦耐劳，不怕干活把手弄脏。她也是个母亲，这对他来说并不奇怪。她十二岁的女儿柯尔斯蒂最近这个星期正在站里做客。

“什么事？”奥斯汀问道。

“顶上的天线受到干扰，信号发不出去，”亨斯利说，“而且，看起来好像马上有太阳耀斑要来。”

“噢，见鬼……”

“不管怎样，我已经让阿比搜索所有的军用频率了，不过恐怕希望不大。”

“外边情况怎样？”

“相当糟糕。拍打悬崖的海浪高八十英尺，地表风速为一百节。如果有伤亡，光靠我们自己是无法把他们送离这里的。”

奥斯汀转身盯着潜水钟。“那伦肖呢？”

“还关在他的房子里。”亨斯利不安地抬头瞧着B层。

奥斯汀说：“不能再等了。我们必须得下去。”

“本——”亨斯利张口欲言。

“想都别想，莎拉。”奥斯汀开始离开她向水边走去。“我需要你呆在上面。你的孩子也是。你只要把信号发出去。其他的事我们来做。”

“马上下潜到三千英尺。”奥斯汀的声音从墙上的扬声器传来。莎拉·亨斯利正坐在威尔克斯冰站阴暗的无线电室里。“明白，莫森号。”她冲面前的麦克风说道。

“外面看上去一点动静也没有，控制台。海岸很平静。好了，女士们先生们，我们要停住绞盘了。准备离开潜水钟。”

海面下一公里处，潜水钟戛然而止。

潜水钟里，奥斯汀打开对讲机。“控制台，请确定时间，二十一点三十二分。”

“道格拉斯·莫森号”狭窄的封闭舱里，七位潜水员坐在那儿，紧张地互相看着。

亨斯利的声音从扬声器传来。“明白，‘莫森’号。确定时间，二十一点三十二分。”

“控制台，记下我们开始使用自备氧气的时间是 21 点 32 分。”

“记下了。”

七位潜水员伸手从头顶的挂钩上取下他们沉重的面罩，套在潜水服锁骨处的圆形扣环上扣紧。

“控制台，我们现在要离开潜水钟了。”

奥斯汀朝前走几步，停下来看了一眼拍打着潜水钟四周的黑黢黢的一潭海水。然后他走下甲板，纵身跃入黑暗之中。

“潜水员。现在时间二十二点二十分，潜水时间四十八分。请

报告情况。”亨斯利冲麦克风里说道。

无线电室里，阿比·辛克莱，站里的常驻气象学家，坐在莎拉后面。前边的两小时里，阿比一直在操纵着卫星无线电控制塔，试图能找出一个外界频率，但没有成功。

对讲机响了。答话的是奥斯汀。“控制台，我们仍在冰隧道里向上游。到目前为止，还没有新情况。”

“明白，潜水员，”亨斯利说，“随时保持联系。”

在她身后，阿比又按下了通话按钮。“呼叫所有频率，这里是409号站，重复一遍，这里是409号站，要求紧急援助。我们有两人受伤，可能已死亡，需要紧急救助。请回答。”阿比松开通话按钮，自言自语道：“来个人吧，随便谁都可以。”

冰底隧道开始逐渐变宽。

在缓慢上游的过程中，奥斯汀和其他潜水员注意到，这水底隧道两边的冰壁上有一些奇怪的洞。

每个洞都相当圆，直径至少有十英尺。它们排列在倾斜的冰壁上，从上往下延伸进冰隧道中。其中一名潜水员拿手电朝上边一个洞里照了照，结果只见到如墨般的漆黑一片。

突然，奥斯汀的声音从对讲机中传来。“大伙注意了，保持警惕。我想我看到水面了。”

无线电室里，莎拉·亨斯利在坐椅上探身向前，倾听着对讲机里奥斯汀的声音。

“水面看起来很平静。没有普赖斯和戴维斯的踪影。”

亨斯利和阿比彼此交换一下眼神。亨斯利打开对讲机。“潜水员。这里是控制台。他们提到的声音怎样？你们听到什么了吗？有没有鲸鱼的叫声？”

“还没有，控制台。现在先别挂断，我要到水面了。”

奥斯汀的头盔冒出平滑如镜的水面。

冰冷的海水从他面罩上滴下。奥斯汀将他那普林斯顿牌潜水灯举到水面上。露出水面的卤素灯泡在他周围的区域中投下一大片泛光，把最远的角落都照亮了。

渐渐地，奥斯汀开始看出自己身处何处了。他正悬浮在一个大水潭中间，而水潭本身又位于一个巨大的洞穴的一角。

奥斯汀缓慢地转身一整圈，一面接一面观察洞穴四周那垂直陡峭的墙壁。

然后，他看到了最后那堵墙。

他的嘴巴张大了。

“控制台，你会觉得难以置信的。”对讲机里传来奥斯汀那惊叹的声音。

“怎么回事，本？”亨斯利朝麦克风里问道。

“我看到的大概是一个洞穴。四壁都是垂直陡峭的冰岩，很可能是某种地震活动的结果。洞穴的面积还不清楚，不过它看起来好像一直延伸到冰岩深处几百英尺的地方。”

“啊哈。”

“这下面还有，呃……还有些别的东西，莎拉。”

亨斯利看了看阿比，皱起眉头。她打开对讲机。“是什么，本？”

“莎拉……”奥斯汀的声音停了好长一会儿。“莎拉，我想我看到的是一艘太空船。”

它半掩埋在背后的冰壁里。

奥斯汀盯着它，目瞪口呆。

飞船的翼展约九十英尺，通体皆黑。在它后背部，两条光滑闪